

8 - Two Alchemists

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Ikaruga

You resembled me before.

[00:04] Ikaruga

Being with you put me at ease.

[00:08] Ikaruga

Do you understand
where I'm going with this?

[00:13] Takeru

Wh-What're you doing?

[00:15] Ikaruga

This might be good-bye,

[00:17] Ikaruga

so I want to experience it while I still can.

[00:20] Takeru

Experience what?!

[00:22] Ikaruga

Sex.

[00:23] Takeru

Se—

[00:25] Ikaruga

I don't really understand love and romance.

[00:27] Ikaruga

But I do know what intercourse is,
and I'm interested in it.

[00:31] Takeru

This isn't something you do on a whim!

[00:34] Ikaruga

A whim? How rude.

[00:35] Ikaruga

I figured I wouldn't mind if it was with you.

[00:38] Takeru

Yeah, that's what you call a whim!

[00:39] Ikaruga

Come on! Just make love to me.
You're a virgin, right?

[00:42] Takeru

V-V... Why does that matter?!

[00:44] Ikaruga

I'm also a virgin. Lucky you.

[00:47] Ikaruga

We get to share a very special good-bye.

[00:49] Takeru

Stop making fun of me!

[00:51] Takeru

Wait. What do you mean, "good-bye"?

[00:56] Takeru

Is that Alchemist?

[00:57] Ikaruga

I was the one who summoned them.

[01:00] Ikaruga

Sorry, but our first time will have to wait.

[01:03] Ikaruga

This is where we part ways, Kusanagi.

[01:09] Ikaruga

I love you, Takeru.

[01:12] Ikaruga

So please, don't follow me.

[01:22] Takeru

You... didn't... just...

[01:26] Ikaruga

Bye-bye.

[01:36] Ikaruga

You *will* hold up your end of the deal, right?

[01:39] Isuka

That depends on you.

[01:40] Ikaruga

If you break your promise,

[01:42] Ikaruga

I will devote every fiber of my being
to making your life a living hell,

[01:46] Ikaruga

right until you take your very last breath.

SIGN Episode 8: "Two Alchemists."

[03:35] Usagi

What's the meaning of this?

[03:36] Usagi

First, they capture us,
and then they release us...

[03:39] Mari

I skinned my knee!

[03:41] Ouka

What's going on?

[03:47] Ouka

Saionji? Where are you going?

[03:48] Usagi

Back to rescue her.

[03:51] Usagi

I'm sure Suginami is in there.

[03:53] Ouka

How do you know?

[03:54] Usagi

She must've found out we were captured,

[03:57] Usagi

and used the Lost Matrix
to negotiate our release.

[04:00] Ouka

Wait, Saionji. How did you feel
when you learned about her past?

[04:05] Mari

Hey... Not now...

[04:06] Ouka

I want to hear your opinion,
since you've known her the longest.

[04:09] Ouka

Do you trust her?

[04:13] Usagi

Her trustworthiness,

[04:16] Usagi

her past, and her research...

[04:18] Usagi

None of that matters to me.

[04:21] Usagi

All I care about is that she's around,
as the person she is now.

[04:24] Usagi

If she's in danger,
I will go rescue her.

[04:28] Usagi

If she's dabbling in crime,
I will go slap her.

[04:31] Usagi

Either way, I will bring Suginami
back to by my side!

[04:41] Ouka

Is that so?

[04:43] Ouka

I hear your resolve, loud and clear.

[04:45] Mari

Oh, well. Guess I'll tag along.

[04:53] Usagi

Is it the enemy?

[04:55] Ouka

No. Those are the Inquisition's Dragoons.

[05:12] Sougetsu

Well, well.

What are you kids doing here?

[05:16] Ouka

What's the meaning of this?

[05:18] Sougetsu

Can't you tell? We're going to war.

[05:24] Sougetsu

By the way, where are Kusanagi-kun
and Suginami-kun?

[05:28] Ouka

We don't know.

[05:29] Ouka

We lost them along the way.

[05:31] Sougetsu

That's bad news.

[05:33] Sougetsu

It's dangerous out there,
so help yourselves.

[05:38] Sougetsu

Feel free to use your Relic Eater, too.

[05:49] Lapis

My host, what do you want to do?

[05:53] Takeru

I want to save my comrades.

[05:55] Takeru

Will you join me, Lapis?

[05:58] Lapis

You needn't ask for my permission.

[06:01] Lapis

As long as I reside within you,

[06:05] Lapis

I'll help you fulfill your desires
to the best of my ability.

[06:11] Lapis

All systems green. Precision: 100%.

[06:18] Lapis

Witch hunter transformation, complete.

[06:21] Takeru

Desiring with supreme ardor!

[06:24] Takeru

Bring down the hammer against witches!

[06:30] Lapis

Now, let our rampage begin.

[06:45] Takeru

Lapis, do you know where Suginami
and the elf research facility are located?

[06:50] Lapis

I'm sensing powerful anti-magic material
on the top floor of the tower.

[06:54] Lapis

I believe they're both up there.

[06:59] Takeru

Roger. By the way, Lapis.

[07:01] Lapis

What is it?

[07:02] Takeru

Can you fly?

[07:05] Lapis

Do you mean that in a literal sense?

[07:07] Takeru

Yes.

[07:08] Lapis

I have no wings, so flight is impossible.

[07:12] Lapis

However, I can glide
after making a high jump.

[07:15] Takeru

Really? You're awesome!

[07:18] Lapis

My host...

[07:19] Lapis

Please do not praise me.

[07:22] Takeru

Why?

[07:23] Lapis

It makes me blush.

[07:26] Takeru

So you *do* have a cute side.

[07:29] Takeru

That's pretty surprising—

[07:29] (Flashback) Lapis

Moving on.

[07:38] Sougetsu

This atmosphere really takes me back.

[07:41] Sougetsu

The smell of blood, gunpowder, and iron...

[07:44] Sougetsu

This is what humanity's all about.

[07:48] Sougetsu

Well, then.

[07:49] Sougetsu

The man in charge must
always lead from the front.

[07:53] Sougetsu

And yet, he must be the last to die.

[08:13] Sougetsu

Now, my dear heretics.

[08:15] Sougetsu

How would you non-witches
like to be punished?

[08:20] Sougetsu

No need to hold back.

[08:23] Sougetsu

Come. Grant their wishes.

[08:27] Sougetsu

Innocentius.

[08:39] Ouka

Don't space out, Kusanagi!

[08:41] Takeru

Ohtori? How'd you get here?

[08:44] Ouka

Right back at you.

[08:46] Usagi

Kusanagi! You're okay?

[08:48] Takeru

Where are you guys?

[08:50] Usagi

Atop the outer wall.

[08:52] Usagi

We'll cover you from up here.

[08:54] Takeru

Okay. I'm counting on you.

[08:57] Ouka

If inquisitors find out that Suginami
took part in experiments involving elves,

[09:01] Ouka

it's very likely they'll arrest her on the spot.

[09:05] Ouka

We'd better get the truth out of her
before that happens.

[09:10] Takeru

I'll be the vanguard.

[09:11] Takeru

Ohtori, you pick off enemies from behind me.

[09:14] Ouka

Got it.

[09:16] Takeru

Usagi, you cover us.

[09:18] Takeru

Mari, take care of Usagi.

[09:19] Usagi

O-Okay! Any time!

[09:21] Mari

Aye aye, sir!

[09:27] Takeru

35th Test Platoon...

[09:29] Takeru

Move out!

SIGN Suginami

SIGN Ikaruga

[09:43] Isuka

Does it bring back memories, Ikaruga?

[09:46] Ikaruga

Not really.

[09:47] Isuka

Every time I look at this,

[09:49] Isuka

I clearly remember
the hatred I felt that day.

[09:53] Isuka

If only you hadn't run off
with the Lost Matrix,

[09:56] Isuka

I could have made so much
more progress by now.

[09:59] Isuka

Together with you.

[10:01] Isuka

Why did you betray me?

[10:03] Ikaruga

I wasn't trying to betray you.

[10:06] Ikaruga

I just wanted out.

[10:09] Ikaruga

That book made me feel like
the outside world had lots to offer.

[10:13] Ikaruga

Lots more interesting than a life
of merely developing weapons.

[10:17] Isuka

Did you find what you were looking for?

[10:19] Ikaruga

Yes. Just one thing.

[10:21] Isuka

What was it?

[10:22] Ikaruga

Youth, I suppose?

[10:25] Isuka

No...

[10:27] Isuka

Do you have any idea how much I've lost because
you ran off in pursuit of such an unscientific concept?

[10:32] Isuka

My facial expressions have been restricted,

[10:34] Isuka

and if I feel any unnecessary emotions,
intense pain shoots through my brain.

[10:37] Isuka

The higher ups redesigned me to be this way!

[10:41] Ikaruga

They redesigned you?

[10:42] Ikaruga

Why? That doesn't make sense.

[10:44] Ikaruga

You were talented and obedient.

[10:46] Ikaruga

Wait, don't tell me...

[10:47] Isuka

It's all your fault, obviously!

[10:51] Isuka

But it doesn't matter now.

SIGN Kanaria the Canary's

House

[10:53] Isuka

If I succeed in resurrecting elves,

[10:55] Isuka

Valhalla will take me in.

[10:58] Isuka

And I can finally escape this hell.

[11:00] Isuka

Now hand over the Lost Matrix.

[11:04] Ikaruga

You know, Isuka, I came
back here for two reasons.

[11:08] Ikaruga

One was to stop the resurrection of elves.

[11:11] Ikaruga

The other was to get you out of here.

[11:16] Isuka

What are you saying?!

[11:17] Isuka

That's completely illogical!

[11:19] Isuka

It has no basis in reality!

[11:21] Ikaruga

I still regret not taking you
with me four years ago.

[11:27] Ikaruga

If I hadn't left you behind, the elf
project would've been canceled.

[11:31] Isuka

Who do you think you are?!

[11:33] Ikaruga

But isn't my way of thinking more rational?

[11:37] Ikaruga

With the Lost Matrix gone,

[11:39] Ikaruga

the experiments could only continue
because you were around.

[11:42] Ikaruga

Besides...

[11:43] Ikaruga

When I lived here, we made
this place home for each other.

[11:50] Ikaruga

So please, can't we go back...

[11:52] Isuka

Screw you!

[11:54] Isuka

I don't need you anymore!

[11:57] Isuka

You are my enemy!

[11:59] Isuka

I will destroy the world to save myself.

[12:02] Isuka

And I don't need your help!

[12:04] Ikaruga

That's too bad.

[12:06] Ikaruga

Destroying the world means
destroying my home,

[12:10] Ikaruga

so you'll become my enemy.

[12:12] Isuka

Home, my ass!

[12:17] Isuka

Hand over the Lost Matrix! Now!

[12:20] Ikaruga

Are you blind?

[12:22] Ikaruga

Can't you tell that you've been looking
at elf cells the entire time?

[12:26] Isuka

What?

[12:27] Ikaruga

This right here is the philosopher's stone.

[12:30] Ikaruga

The ultimate goal of magic and science.

[12:32] Ikaruga

An object of pure fiction.

[12:34] Ikaruga

Also known as nanomachines.

[12:36] Ikaruga

What if modern science was
capable of creating it in real life?

[12:41] Isuka

That's... impossible. It can't be!

[12:43] Ikaruga

Isuka, you fail as a scientist.

[12:46] Ikaruga

The moment you say the word "impossible,"

[12:49] Ikaruga

you set yourself up for failure.

[12:51] Isuka

Did you use nanomachines to
resequence your own DNA?

[12:56] Ikaruga

Exactly.

[13:04] Isuka

You really can't fight the Suginami blood
flowing through your veins, can you?!

[13:07] Isuka

You're insane!

[13:08] Ikaruga

Maybe I am.

[13:13] Ikaruga

Mana sure is amazing.

[13:15] Ikaruga

With enough capacity,
one can even create antimatter.

[13:18] Isuka

Don't do it!

[13:19] Ikaruga

I'll destroy every inch of this rotten place.

[13:24] Ikaruga

I will save you.

[13:26] Isuka

Stop...

[13:27] Isuka

My head hurts.

[13:29] Ikaruga

You'll be fine. I'll fix you.

[13:31] Isuka

You're the reason I'm like this!

[13:33] Ikaruga

Yes, I am.

[13:35] Isuka

You're the one who decided to leave.

[13:37] Ikaruga

Yes, I am.

[13:38] Isuka

You're the one who took
my home away from me.

[13:41] Ikaruga

Yes, I am.

[13:43] ---

Ikaruga...

[13:46] Isuka

I...

[13:49] Haunted

I cannot hold back anymore!

[13:52] Haunted

Isuka-san, why did you hide
such intense emotions from me?!

[14:04] Ouka

Vlad! Why is your firepower going down?

[14:06] Vlad

I'm not being provided nearly enough mana.

[14:08] Vlad

If you want more firepower,
form a contract with me.

[14:14] Takeru

Lapis!

[14:15] Takeru

How much mana have we got left?

[14:17] Lapis

We will run out of mana
and shut down in ten minutes.

[14:19] Takeru

Roger!

[14:23] Takeru

You saved me, Usagi.

[14:24] Usagi

You're moving too fast!

[14:26] Takeru

Sorry! What's your ammo situation?

[14:28] Mari

Down to two magazines left.

[14:30] Mari

Will this be enough?

[14:42] Haunted

What a moving display of sisterly love.

[14:44] Haunted

The look of despair on
your faces was beautiful!

[14:58] Takeru

Suginami!

[15:06] Ikaruga

Sit tight. I'll heal you using nanomachines.

[15:14] Isuka

Just give up.

[15:16] Isuka

Your nanomachines are imperfect...

[15:20] Isuka

Kanaria is still alive...

[15:22] Isuka

Valhalla has her...

[15:25] Isuka

So you must...

[15:29] Isuka

Live on.

[15:31] Ikaruga

I'm sorry, Isuka...

[15:33] Isuka

From now on, we'll be together forever...

[15:50] Haunted

Oh, man.

[15:52] Haunted

What a terrifying display of power.

[15:54] Haunted

I think I like you.

[15:57] Haunted

Ikaruga-san, won't you join me?

[16:00] Haunted

Isuka-san already taught me how to
resurrect elves and develop Dragoons,

[16:05] Haunted

so I didn't need her anymore.

[16:07] Haunted

Now it's your turn, Ikaruga-san.

[16:09] Ikaruga

Up yours, asshole!

[16:15] Haunted

Then you leave me no choice.

[16:18] Haunted

Isuka-san left you a little parting gift.

[16:20] Haunted

Hope you enjoy it.

[16:34] Lapis

My host.

[16:36] Lapis

That is a dragon.

[16:41] Takeru

Lapis! Redirect all
strengthening magic to my legs!

[16:43] Takeru

I'm jumping!

[16:44] Lapis

As you wish.

[16:48] Takeru

Suginami!

[16:51] Takeru

Suginami!

[16:52] Ikaruga

Kusanagi...

[16:54] Takeru

Thank god you're safe.

[16:56] Takeru

Lapis, is the analysis complete?

[16:58] Lapis

Judging from its appearance
and mana reserves,

[17:01] Lapis

it's probably a wyvern.

[17:04] Lapis

One-on-one, you stand a
mere 0.4% chance of victory.

[17:08] Takeru

What? Just 0.4%?!

[17:11] Ikaruga

Your Relic Eater is pretty useless.

[17:15] Takeru

H-Hey, don't make her mad.

[17:18] Ikaruga

It'd be one thing if that were

an actual dragon with an actual body,

[17:22] Ikaruga

but isn't that just a machine?

It can be destroyed.

[17:26] Sougetsu

A dragon, eh?

[17:28] Sougetsu

Another blast from the past...

[17:30] Sougetsu

Well, Kusanagi-kun. What's your move?

[17:50] Ouka

Kusanagi!

[17:51] Takeru

Yeah!

[18:01] Usagi

Anti-ballistic rail cannon...

[18:05] Ikaruga

Aim for the flight engine

in the dragon's spine.

[18:08] Ikaruga

*If you destroy that, his own weight
will prevent him from moving.*

[18:13] Ikaruga

Keep in mind that you can
only fire five shots in one go.

[18:24] Ikaruga

Reload at once!

[18:25] Ikaruga

*Kusanagi has its attention,
so now's your chance!*

[18:42] (Flashback) Takeru

I'm counting on you, Usagi.

[18:57] Takeru

Usagi!

[19:02] Takeru

Damn—

[19:04] Ikaruga

One shot wasn't enough?

[19:18] Takeru

Stop it!

[19:21] Takeru

Damn it! Why, you!

[19:24] Lapis

We're out of mana. Shutting down.

[19:29] Takeru

Will I...

[19:32] Takeru

lose someone else again?

[19:39] Mari

Hey! Don't you guys forget about me!

[19:43] Mari

Takeru, take my mana!

[19:52] Takeru

Unicorn Lance!

[19:59] Takeru

Lapis, put every last drop of mana
into the next blow!

[20:03] Lapis

Roger.

[20:05] Lapis

Flexible Material, full burst.

[20:09] Takeru

Kusanagi double-edged art:

[20:11] Takeru

Rain Dragon...

[20:12] Takeru

Dashing Strike!

[20:13] Takeru

Go down... Go down...

[20:16] Takeru

Go down!

[22:10] Mari

What d'you think of my
heroic acts to save the day?

[22:14] Mari

I order you to call me
Mari-sama from now on!

[22:16] Usagi

I order you to be quiet!

[22:18] Ouka

You stupid fuel tank!

[22:20] Mari

Hey, what does that even mean?!

[22:21] Ouka

Exactly what you think it means,

[22:23] Ouka

you red poly gas tank!

[22:24] Mari

My mana is not gasoline!

[22:26] Ouka

You belong at a gas station!

[22:27] (Flashback) Takeru

Not joining in?

[22:29] Ikaruga

I'd rather sit here and watch.

It's more relaxing.

[22:32] Ikaruga

Now I've gained something to fight for, too.

SIGN Kanaria the Canary's

House

[22:36] Takeru

Then talk to us next time.

[22:40] Takeru

We're not entirely useless, you know.

[22:44] Ikaruga

Did you know that there are a lot of girls in this world
who can't stand being patted on the head?

[22:49] Takeru

Oh... S-Sorry.

[22:54] Ikaruga

Never mind. Pat my head some more.

[22:57] Takeru

O-Okay.

[23:14] Takeru

I know that you hate how I offer
to carry people's burdens for them,

[23:19] Takeru

but at least burden me with your tears.
I can carry that much.

[23:24] Ikaruga

I'm not crying...

[23:26] Ikaruga

Idiot.

[23:30] Takeru

You're so stubborn.

SIGN Crazy Summer Time

Revision #1

Created 2025-12-15 08:01:15 UTC by whimsee

Updated 2025-12-15 08:01:15 UTC by whimsee